

# \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Termes clés en santé sexuelle et reproductive (Mooré)**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nous vous proposons dans cet enregistrement un recueil de termes usuels en santé sexuelle et reproductive et leur définitions. Il est conçu par l’ONG Radios Rurales Internationales avec l’appui de Affaires Mondiale Canada dans le cadre du projet “Promouvoir la santé et les droits sexuels et reproductifs et la nutrition des adolescentes et adolescents au Burkina Faso” en abrégé ADOSANTE.

*Ecoutez la version audio:* [*https://soundcloud.com/farmradio/lexique-audio-moore-adosante*](https://soundcloud.com/farmradio/lexique-audio-moore-adosante)

*rogem sẽn tũ ne opeerasõ (sezaryɛnde):* n maan operasõ n yiis bi-pɛɛlg tʋtr-pʋg pʋgẽ, tɩ sã n mik tɩ pagã sã n na n dog a toore, tõe n yɩɩ sabaab n wa ne zu-loees n kõ ma wã bɩ bi-pɛɛlgã.

*salamidiya  :* yaa bãag bill sẽn yaa bakteri buudu, b sẽn boond tɩ salamidiya tarakomasis. Yaa taoor bãag ning sẽn yõgd kom-bɩɩbã wʋsgo (kom-pugli wã ne kom-dibli wã).

*Sakr sẽn vẽnege (kõnsãntema ekeleere):* sã n ya ne porze-kãnga, sakrã vẽnegr yaa sebr ned sẽn bẽed sɩda wã bãag sẽn gʋls n kõ kiba-kɩt bɩ Owɛnze sẽn zabd ne sɩda wã bãaga, sẽn na n wilg t'a sakame tɩ b tõe n dɩk a koɛɛg bɩ a foto n tall n tʋme, ba tɩ nebã sã n tõe n tũu rẽ n bãng bũmb ning sẽn be ne-a. Yaa sebr neb sẽn naag taab n tɩk b nugu, sẽn kõt kiba-kɩtã sore, tɩ nedã meng bɩ a faad rɩkdbã ka tõe n bool-a bʋʋd rẽnd yĩng ye.

*kẽed-n-taar wɛɛngẽ sakre (kõnsãntema sɛgsiyɛll)* : yaa ned sẽn na n sak n kõ a meng a kẽed-n-taag ne yamleoog kẽed-n-taar maaneg wɛɛngẽ. Sakrã segd n yɩɩ ne yam yãkr sẽn ya vẽenega. Ned sã n zãgs t’a ka na n maan kẽed-n-taar tɩ b modg-a ne pãnga, yaa beegre.

Sakre (kõnsãntema): yaa sakr sẽn kõt sasa fãa, y sẽn wat n dat n maan kẽed-n-taar sasa, ba tɩ sã n yaa ned ning yãmb sẽn minim n maand kẽed-n-taar ne a soabã.

Wʋm-taar sẽn be neb a yiib ne taab sʋka, tɩ ned fãa yʋʋmd pid piig la a nu (15) wala Burkĩna Faso noyã sẽn gãnegã, sẽn yãk b yam n na n maan kẽed-n-taar ne taaba.

*Tʋtr-pʋg peesgo (kõnsiltasõ pernatalle) :* yaa pag sẽn tʋt sẽn na n kẽng logtor sẽn yaa tʋtr-pʋsã tɩp-mit nengẽ t’a na n vaees n ges bi-pɛɛlgã sẽn be pagã rogsã pʋgẽ wã sẽn yala.

*Rog-gɩdgr tɩɩm (kõntrasɛptɩɩv)* : nao-tũudr bɩ teoog buud tall n tʋm sẽn na yɩl n gɩdg pʋg rɩkre.

*Pag pekre, kiuugu (sɩkel mastriyɛll):* kiuugã (mastiryasõ wã) yaa sasa. Kiuug fãa, pagb nins sẽn bɩ n ta wã yãta b pekre (kiuugu). Pag rogsã pʋgẽ, kiuug fãa biigã sẽn segd n gãand zĩig ning pʋgã wakatã, manegd n gãnega ne pʋgleng a to, tɩ zɩ-soayã lebg wʋsg n paase. La sã n wa mik tɩ pʋg ka be, pʋglengã sẽn da gãnegã lakdame tɩ tũud ne zɩɩm n tosdẽ. Yaa bũmb sẽn tõe n kaoos rasem a 3 bɩ a 8.

*Koglg a yiibu (Dʋbl portɛksõ) :* koglg a yiibã, yaa manesem buud sẽn kõt koglg ne sɩda wã bãaga, n le kogend ne pʋsã rɩk n yaool n ka ratã. Rẽ tõe n maana ne raopã bɩ pagbã perzɛrvatɩfã (kapotã), n maand kẽed-n-taarã ne perzɛrvatɩf, ka rẽ bɩ pʋsã gɩdgr te-sõmse, tɩ sã n yaa rao bɩ pag sẽn yãk a yam n na n vɩɩmd ne pag bɩ rao a ye bala.

*Ektopi sɛrvikall :* yaa pag rogs sẽn tar zanga. yaa bãag sẽn ka baood tɩpgo, sẽn kɩtd tɩ zɩɩmã yit poglmẽ wã, tɩ kẽed-n-taarã sasa bɩ zabd pagã, n tõe n lebg noada, tɩ kaoosg pʋgẽ bɩ tõe n wa yɩ “kãnsɛɛr de literisi”

*Pag ne rao zem-taare* : pag ne rao zem-taar dat n yeelame tɩ pag ne rao, bi-pugl ne bi-ribla, yaa bũmb a yeyn n segd n paam zu-no-yɛng sẽn kẽed ne b yel-sɛgdɩ baoob wɛɛngẽ, la sẽn kẽed ne sõng n tʋm tẽngã politiki, a laog ne a nin-buiid la a rog-n-mik yidgr wɛɛngẽ, la b rɩ b tʋʋmã yõodo.

*gonoore :* gonoore yaa bãag t’a billã yaa bakteri yʋʋr sẽn boond tɩ *Neseriya gonooroyea*. Kaam ning b sẽn boond tɩ “kɛrem ãntibiyotikã” la b tar n tɩpd-a. Kãaden-taas a yiibã ned a ye sã n tar bãagã, neb a yiibã naagda taab n tɩp-a, sẽn na yɩl t’a ra sae ka n long ka ye.

*Taoor bãase (Ẽnfɛksõ sɛgsiyɛllema tãrãnsmisibl(IYƐSTE)) :* pĩndã b ra boonda taoor bãasã ne fãrend tɩ Maladi Sɛgsiyɛllema Tãrãnsmisibl (ƐMESTE), b yaa bãas sẽn tõe n tũ kẽed-n-taarã buud toor-toorã n yõk neda (sɛ-nifẽ, poglmẽ bɩ noorẽ), pag ne rao, pagb ne taab ka rẽ bɩ raop ne taab kẽed-n-taare.

*Bi-pɛɛlga (Neonatal) :* biig sẽn nan dog paalem.

*Rʋʋdem bãaga (Porstatit) :* raoolmã wilg ning b sẽn boond ne fãrend tɩ porstatã bãaga.

*Kʋɩd-foodse (Sɛrvɩyɛt izenik) :* yaa foaadg (sɛrvɩyɛt) buud pagbã sẽn tar n food b pekrã sasa, t’a fõogd zɩɩmã.

*Tũma bãaga (sifilisi) :* yaa bãag bill ning b sẽn boond tɩ *bakteri Terponema palidomã* n watne sifilisã bãaga*.* Sẽn tõe n ges bũmb ning n bãng tɩ yaa bã-kãngã, yaa noadã bɩ nodr sẽn ka maagd tao-tao belem raoolmẽ wã bɩ poglmẽ wã. A tõe n wa lebga bã-kɛgeng tɩ b sã n ka tɩp-a tao-tao.

*Bãag-bi-zɩta (Vɛktɛɛr) : bõn-vɩɩl sẽn ya sabaab n dɩkd bãag biis tɩ longd rũms bɩ tɩɩse*.

*VEYIYAS ne SƖDA : bãag bill ning sẽn kõt-a sɩda wã (*viiris de liminodefisɩyãns imend (VEYIYAS)) yaa taoor bãaga (ẽnfɛksõ sɛgsɩyɛllema tãrãnsmisibl (IYƐSTE)) sẽn boogd ninsaal yĩngã sʋdaas pãnga, tɩ b ka le tõe n zab ne bãasã biis ye. Sɩda wã b sẽn boond ne fãrend tɩ (sẽndrom diminodefisɩyãns akɩɩzã) yaa bã-wẽng sẽn kaoosd ninsaal yĩngẽ wã, n tõe n wa baas ne a kũum. Bãag bill ning sẽn kõt sɩda wã yaa viiris ning b sẽn boond tɩ *(*viiris de liminodefisɩyãns imendã (VEYIYAS)).

Cet enregistrement est un recueil de termes usuels en santé sexuelle et reproductive et leur définitions. Il est conçu par l’ONG Radios Rurales Internationales avec l’appui de Affaires Mondiale Canada dans le cadre du projet “Promouvoir la santé et les droits sexuels et reproductifs et la nutrition des adolescentes et adolescents au Burkina Faso” en abrégé ADOSANTE

**Remerciements**

Révision / rédaction : Ce ressource a été produite avec l'appui et la voix de Grégoire Zongo, Radio Salaki, Burkina Faso.

La traduction est assurée par la Direction de la Recherche en Education Non Formelle (DRENF).

*Ce ressource a été produite avec l’appui du gouvernement du Canada dans le cadre du projet « Promouvoir la santé et les droits sexuels et reproductifs et la nutrition des adolescents au Burkina Faso » (ADOSANTE). Le projet ADOSANTE est piloté par un consortium formé par Helen Keller International (HKI), Marie Stopes-Burkina Faso (MS/BF), Radios Rurales Internationales (RRI), le Centre d’information de Conseils et de Documentation sur le Sida et la Tuberculeuse (CICDoc) et le Réseau Afrique Jeunesse Santé et Développement (RAJS).*